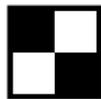


STABILA®

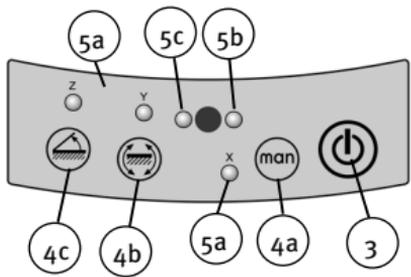


# Laser LAR-250

ko 사용 설명서

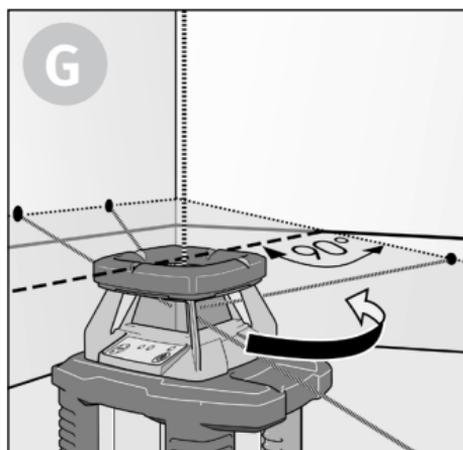
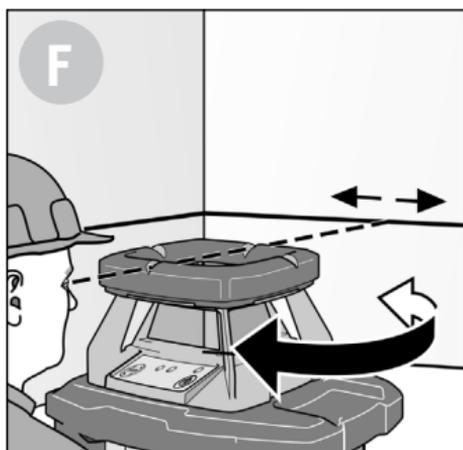
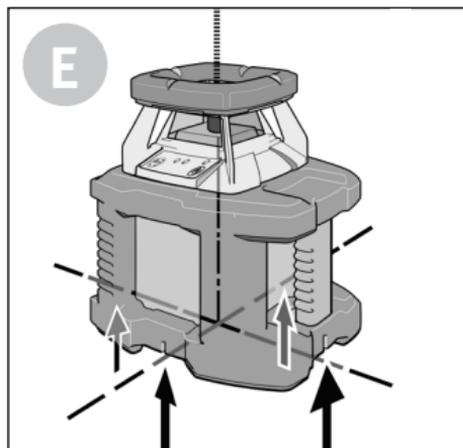
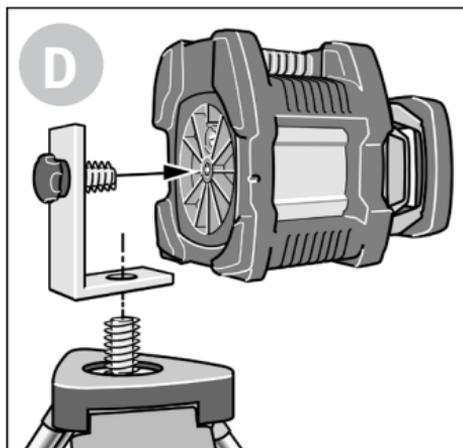
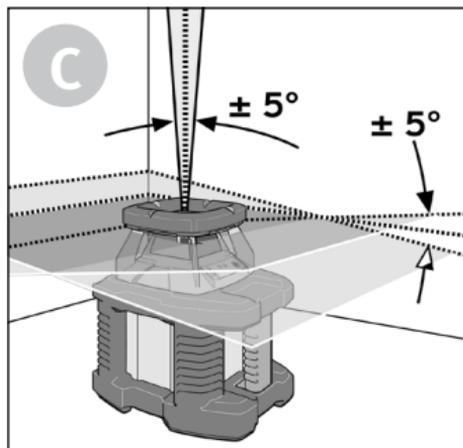
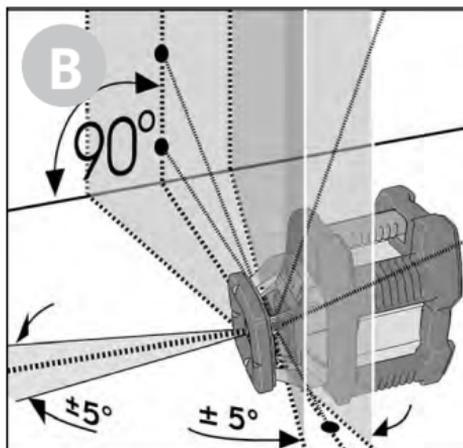


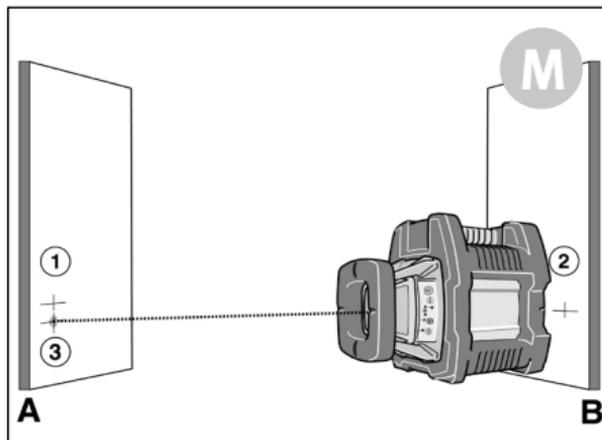
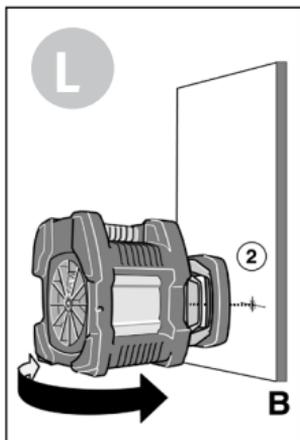
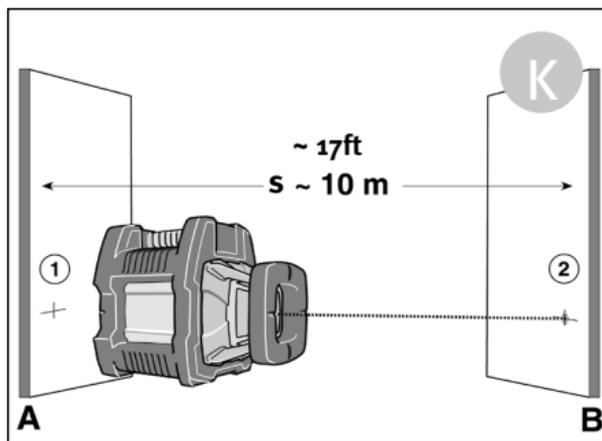
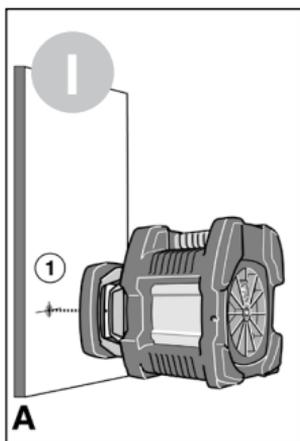
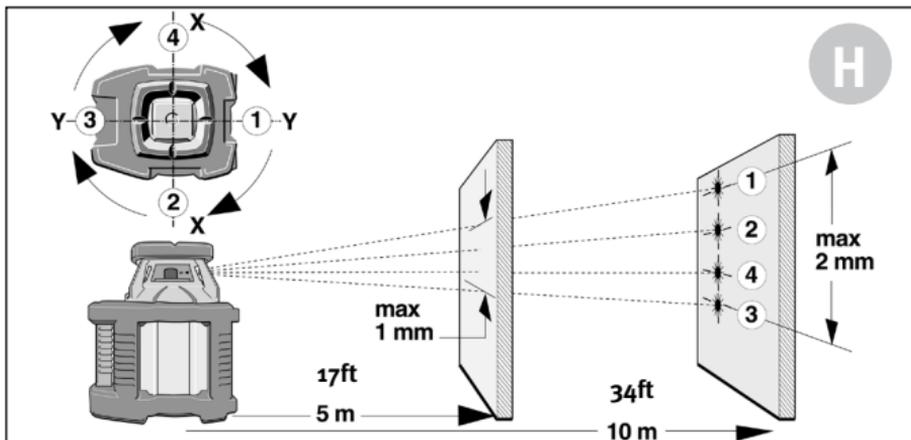
A



STABILA  
Laser LAR 250

Laser-Classe  
Laserklasse = 635 nm  
EN 60825-1:2014





## 사용 설명서

STABILA 회전 레이저 LAR-250는 수평 혹은 수직의 평형을 재는 데에 아주 간단한 조작을 필요로 하는 회전 레이저입니다. LAR 250의 케이스는 방수 처리되어 있습니다 (IP 65). 측량 포함  $\pm 5^\circ$  범위 내에서는 레이저가 스스로 평형을 유지합니다. 레이저 광선은 수신기의 도움으로 약 175 m 거리까지 포착되며, 심지어 눈으로 인식할 수 없는 거리까지도 포착 됩니다.

저희는 기기의 조작과 기능을 가능한 쉽게 배울 수 있게 만들었습니다. 그럼에도 불구하고 아직 궁금하신 점이 있으시면, 언제든지 저희에게 다음의 전화번호로 연락해 주십시오, 기꺼이 여러분의 질문에 대답해 드립니다 :  
+49 / 63 46 / 3 09 - 0

### A 기기 부품

광선 분할기 팬타프리즘 SP

- (1) 광선 분할기 팬타프리즘 1 / SP1: 수직 광선의 방출구
- (2) 광선 분할기 팬타프리즘 2 / SP2: 로테이션 광선의 방출구

(3) 스위치 : 켜기 / 끄기

(4a) 선택 스위치: 자동-평형재기 켜기 / 끄기

(4b) 선택 스위치: 영구 교정 켜기 / 끄기

(4c) 선택 스위치: 축 에서 레이저 광선 기울이기

(5a) 표시용 LED :

(5b) LED 빨간색 : 건전지 상태 및 고온

(5c) LED 초록색 : 작동기능 켜짐 혹은 대기 / 준비

(6) 충격보호

(7) 건전지케이스 뚜껑

(8) 삼각대 연결부위 5/8"

(9) 축 마크

(10) 수직 수평재기를 위한 얹음대

E (11) 수직 레이저 기능을 위한 4 개의 표시

(12) 케이스: IP 65에 따라 호스 물과 먼지를 막아줍니다.

레이저 기기를 물 속에 넣지 마십시오!



## 원격 제어 : 레이저 광선의 설치와 조절



- (16) → 선택 스위치: 회전기능  
- 스캔기능

### 회전기능 :



- (19) → 회전속도 낮추기



- (20) → 회전속도 높이기

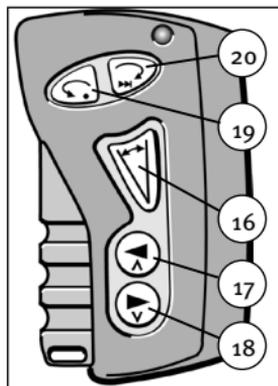
### 회전속도 = 0



- (17) → 레이저 점이 왼쪽으로 움직임



- (18) → 레이저 점이 오른쪽으로 움직임



### 스캔기능:



- (17) → 스캔 선이 왼쪽으로 움직임



- (18) → 스캔 선이 오른쪽으로 움직임

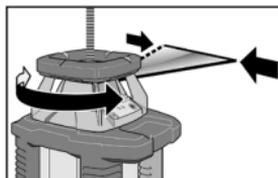
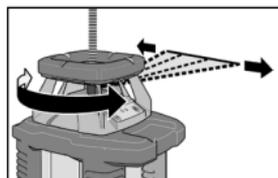
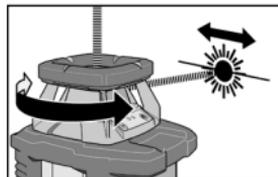
### 스캔기능 :



- (20) → 스캔 선이 넓어짐



- (19) → 스캔 선이 좁아짐



원격 제어로 작업 시는 레이저의 제어 반에서 원격 제어는 조절돼야 합니다.

## 주요사용 예 :

### 평형재기

기계를 단단한 바닥 위 또는 삼각대 위에 세웁니다.

**지시사항** : 회전 레이저를 대략 같은 거리에서 후의 계산 점에 세우는 것이 적절합니다.



스위치(3)을 누르면 회전 레이저가 켜집니다. 그리고 자동으로 평형재기를 시작합니다. 평형재기가 끝나면,



레이저가 돌기 시작합니다. 주변 밝기에 따라 볼 수 있는 레이저 광선은 직접 표시를 위해 사용되거나 레이저 광선은 수신기로 포착될 수 있습니다.



회전속도 (스위치 19, 20)와 스캔기능 (스위치 16)은 원격조정기로 조절될 수 있습니다. 스캔 선 혹은 레이저 점은 스위치 (17)과 (18)로 오른쪽 왼쪽으로 돌아갑니다.



16

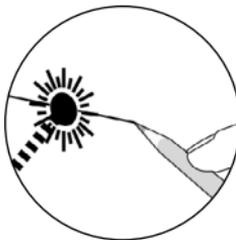
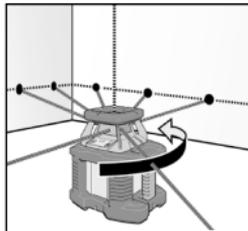


17



18

항상 레이저 점 중앙이 표시되게 주의해 주십시오 !



## 조작방법 :



### 조작시행 - 경사 기능 (Y-LED)과 자동조작



안전상의 이유로 인해 회전 레이저는 전원을 켜 후 항상 제일 먼저 이 조작 방법으로 켵니다 !



3

스위치 3을 짧게 두드리면 기기가 켜집니다. 그리고 자동으로 평형재기를 시작합니다. 녹색 LED (9)가 켜지고, Y-LED가 깜빡입니다.

광선 분할기-펜타프리즘이 회전하기 시작하고, 레이저 광선이 번쩍입니다. 자동 수평재기 후에는 레이저 기기가 원하는 위치에 오기 위해서 약 30초 정도 머무릅니다, 예를 들면. 위치를 조절하거나, 삼각대 위에 설치 등등. 이 시간 동안 수평을 위한 작은 변경이 조절됩니다. 그리고 나서 레이저 기기는 체크된 자동운전에서 켜지고, Y-LED가 꺼집니다.

## 경사기능 :

작은 충격 / 떨림은 정확한 한계 값까지만 자동으로 안정됩니다. 이 방해하는 영향이 커지면, 경사기능이 적용됩니다. 회전이 멈추며, 레이저 광선이 꺼지고, Y-LED가 깜빡입니다. 레이저 기기는 스위치 (3) 로 끄고 새로 다시 켜져야 합니다.

정확한 설치를 위한 조절과 레이저 광선의 조절은 방해효과를 유도할 수도 있으며, 눈에 띄게 됩니다. 방해효과에서 경사기능은 원하는 위치에 레이저의 새 조정 혹은 재 측정을 요구합니다.



3

## 후 평형재기와 자동운전 (Y-LED)

회전 레이저가 변화에서 항상 새로 자동으로 평형측정 되는 것은 몇몇의 작업조건들에서 ( 예를 들면 표면의 강한 떨림 ) 아주 효과적입니다.

스위치 (3) 으로 켜 후 스위치(4b)를 누르면 이 조작방법으로 바꾸어 집니다. 이 조작방법은 연속적인 빛을 통해 Y-LED 를 보여줍니다.

수평의 작은 변경은 ( 작은 떨림에 의한 ) 자동으로 후 조절됩니다.

이 방해하는 영향이 커지면, 회전이 멈추고, 레이저 광선이 깜빡이며, 레이저 기기가 새로 수평재기를 합니다.

후 수평재기가 끝나면, 광선 분할기-팬타프리즘이 새로운 회전을 시작합니다.

C

D



3



4b

## 수평재기 없이 수동 조작 (X-LED)

한 면에서 5° 이상으로 기울게 하기 위하여나 2 면에서 경사를 보여주기 위해서는, (스위치 3) 로 켜 후 스위치 (4a) 로 오토매틱을 끕니다. X-LED 가 번쩍입니다. 기계는 지금부터 수동으로 마음대로 기울여질 수 있습니다 ( 예를 들면 삼각대의 조절을 통해 ). 수평재기는 여기서 실시되지 않습니다! 레이저 수평은 기계의 측정 혹은 레이저 점 측정을 통해서만 설치됩니다 .



3



4a

## 축 ±5° 수동 기울이기 - 가로축의 조절로 (Z-LED)

이 조작방법에서는 예를 들면 경사가 한 방향으로 적용됩니다 .

축 마크 (9) 의 도움으로 기기는 정확히 가로로 원하는 기울기 방향으로 설치합니다.

이상적: 예로 벽으로 평행하게 기준선을 따라 축 받치기와 설치하기.

F

G



Z-LED 가 번쩍일 때까지 스위치 (3) 으로 켜 후 스위치 (4c) 를 누릅니다, 기기는 또한 경사기능 조작방법 상태에 놓입니다.



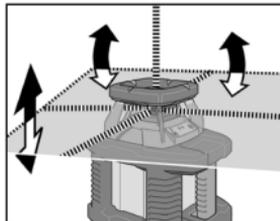
스위치 (17) 과 (18) 원격 제어로 오직 이 레이저 수평은 가로로 목표표적들의 축 선으로 기울 수 있습니다. 기울어진 수평은 축 선 방향으로 자동 수평 조절 됩니다.



(17) -> 레이저 수평이 기울어짐



(18) -> 레이저 수평이 반대 방향으로 기울어짐



B

### 수직 면 표시 ( 수직 평형 )



수직 평형 (10) 을 위해 측면 엇음대 위에 회전 레이저를 세웁니다.



투사된 방향, 수직 레이저 면이 근접하게 평행 또는 직각으로 기준선에 ( 예를 들면, 벽, 모퉁이각도 ) 맞게 설치되게 직접 기기를 설치합니다.



기기는 스위치 3 을 짧게 두드리면 켜집니다. 기기는 경사기능 조작 방법 상태가 됩니다.



회전속도(17,18) 혹은 점-선 기능 (16) 사이의 바뀜은 원격 제어로 조절됩니다. 단지 점 방식에서는 꺼꾸로, 회전하는 레이저 광선으로부터 비춰진 수직 레이저 면은 스위치 (17) 과 (18) 로 약  $\pm 5^\circ$  구부러 질 수 있습니다. 그렇게 레이저 면은 정확히 평행 또는 직각으로 기준선으로 장착됩니다.



16

E

### 수직레이저로서 조작

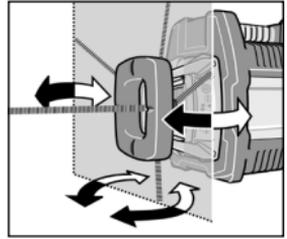
바닥부터 천장까지 수직으로 옮기기 위해서는, 레이저 기기는 4 개의 표시(15)로 정확하게 십자표시위에 설치되어야 합니다. 십자표시의 교점은 수직 레이저 방출구 광선 분할기 팬타프리즘1에 일치합니다. 상세한 결과는 단지 평평한 표면 위의 자동조작에서만 가능합니다!

## 수직 조절

점 조작에서만 조절 :

(회전에서만 가능 - 스캔기능 제외)

- (17) → 레이저 수평은 왼쪽으로 움직임
- (18) → 레이저 수평은 오른쪽으로 움직임

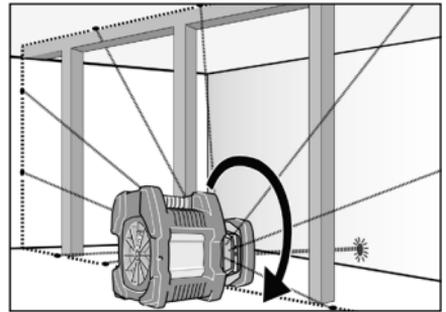
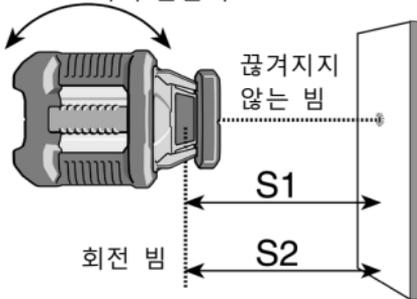


B

## 수직 평형 재기를 위한 2 가지 기본 방법

평행한 면 만들기 :

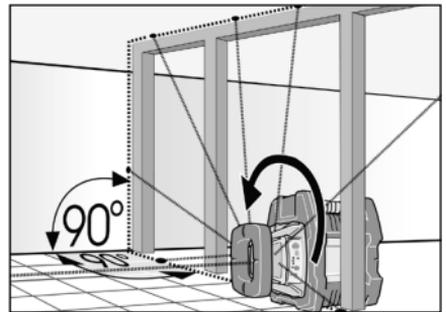
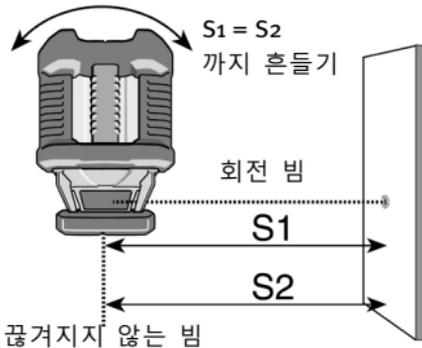
$S_1 = S_2$  까지 흔들기



수직의 기준면 표시, 예. 칸막이벽 측량

벽까지 직각으로 :

$S_1 = S_2$  까지 흔들기



타일, 판넬, 나무판 (바닥, 천장, 벽) 측량, 간단한 방향 전환을 통한 정각의 측량

## 검정의 확인

회전 레이저 LAR-250는 건축현장을 위해서 만들어 졌으며 가정용으로는 언제나 조정이 잘 맞는 상태로 있습니다. 모든 정확성을 요구 하는 기구들처럼 검정이 주기적으로 확인 되어야 합니다. 매번 사용하시기 전에 혹은 특히 기기가 심하게 흔들어진 다음에는 반드시 확인해 보십시오.

## 수평선 조절

H

가능한 정확히 그림 (H)에 묘사된 기기 설치를 꼭 지키십시오, 이를 통해 가능한 필요한 조정을 단순화할 수 있습니다.



3

1. 회전 레이저를 매끄러운 평면에 벽으로부터 5m에서 10m 정도 간격을 두고 세우거나 혹은 앞면이 벽을 향하게 삼각 받침대위에 세우십시오.



17

2. 기기가 자동으로 평형 조절 때까지 레이저 기계를 켜고 (스위치 3) 기다리시고. 레이저초점이 벽 방향으로 회전합니다 (버튼 17, 18). 리시버로도 작업할 수 있습니다.



18

3. 보이는 레이저 점 중심부를 벽에 표시하십시오 - 측량 1 (점 1). 광선직경이 거리에 따라 변할 수 있으므로, 표시할 때 레이저 점의 중심을 언제나 사용 하십시오!



17

4. 레이저 높이를 변경시키지 말고, 레이저 기기 전체를 90°로 돌리십시오 (다시 말해서, 삼각 받침대는 사용치 마십시오 ), 그리고 광선 분할기 팬 타프리즘 2 프리즘을 다시 첫 번째 측량지점이 있는 벽으로 돌리십시오.



18

H2

5. 보이는 레이저 점 중심부를 벽에 표시 하십시오 (점 2).

H3

6. 점 3 과 4 를 얻기 위해서, 4 번과 5 번 항목을 두 번 반복하십시오.

H4

7. 만약에 4 개의 컨트롤 점들이 차이가 5m의 거리에서 1mm 이하이거나 10m의 거리에서 2mm 이하 이면  $\pm 0,1$  mm/m의 허용오차 내에 있는 것입니다. 그 때에 점 1과 3은 기기 y-축에 점 2와 4는 기기 x-축에 일치합니다.

## 조정 - 수평

수평 조정 시 허용오차를 넘어서는 경우에는 다음과 같이 레이저를 교정하십시오. 반대편에 표시된 측정 점들의 간격에 따라서 결정을 내려야 합니다. 다시 말해서 점 1+3 혹은 2+4. 그 때에 점 1과 3은 기기 y-축에 점 2와 4는 기기 x-축에 일치합니다.

예: 점 2+4의 간격이 허용 오차인  $\pm 0,1 \text{ mm/m}$  밖에 놓여 있다.  
레이저는 기기 축에서 보정되어야 합니다!

조정기능을 사용할 때에 충전된 배터리 혹은 충전용 배터리를 사용해야 합니다!

거기에 더하여 레이저를 이 축(x-축) 벽 방향으로 세우십시오. 검정 조작 방식으로 전환하기 위해서는, 레이저를 꺼주십시오. 처음에는 스위치(4a)가 눌러져 멈춰지고. 단지 거기에다 짧게 스위치(3)이 눌러집니다. Y-LED가 번쩍거리면, 스위치(4a)를 놓아 주십시오. X-LED가 빠르게 깜빡입니다.

리모컨으로 „회전“ 기능을 켭니다(버튼 16). 리시버로 높이를 조절합니다.

레이저 점이 정확히 2와 4 두 점 사이 중심에 놓여있다면, 레이저는 정확히 교정되었습니다. 스위치(17)과 원격 제어(18)로 레이저 점을 정확히 점 2와 4 사이의 중앙에 놓일 때까지, 위치 조절할 수 있습니다. y-축이 벽에 보일 때까지, 레이저를 약  $90^\circ$ 로 돌려주십시오.

광선 분할기 팬타프리즘2는 레이저 점이 표시 방향 안에 보일 때까지만, 돌려주십시오.

X-축 검정에서 나온 표시된 중심과 레이저 점의 중앙이 일치하지 않는다면, 원격 제어 스위치(20)으로 방식 y-검정으로 바꾸어줍니다. 노란-LED 단지 빠르게 깜빡입니다. 스위치(17)과(18)원격제어로 레이저 점을 정확히 X-축 중앙 표시의 위치에 놓일 때까지, 위치 조절합니다.

## 검정 저장하기

레이저는 지금 새로이 검정되었습니다. 원격 제어 스위치(19)를 통해 조절이 저장됩니다. 조절이 저장되지 않아도 된다면, 레이저에 스위치(3)으로 저장 없이 조절방식은 종료됩니다.

옛 조절이 변함없이 남아있게 됩니다.



3



4a



16



17



18



20

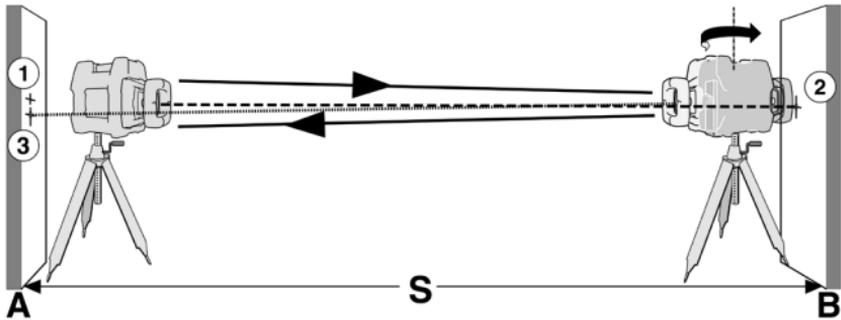


19



3

## 수직조정 (기기를 약 90°로 측면 엮음대 위에 꺾어 세우기)



수직 조정을 위해서 적어도 10 m 간격의 평행한 2 벽면이 필요합니다.

1. 회전 레이저는 수직 조절을 위해 벽 A를 바로 보게끔 측면 엮음대에 위치시키거나 삼각대 위에 세우십시오.
2. 레이저 기기를 켜고 자동 평형 조절하게 하십시오. -스위치 (3)
3. 통과하는 레이저 광선을 벽 A를 향하게 하십시오.
4. 보이는 레이저 점 (1) 중심을 벽A에 표시 하십시오.
5. 레이저 기기 전체를 레이저 높이를 그대로 두면서 약 180°로 회전 시키십시오. 삼각 받침대는 그대로 두십시오.
6. 기기를 새로이 평형 조절하시거나 새로 켜십시오.
7. 보이는 레이저 점 (2) 중심을 벽 B에 표시 하십시오.
8. 레이저 기기를 직접적으로 벽 B앞에 세우십시오.
9. 레이저 광선을 벽 B을 향하게 하십시오.
10. 기기를 새로이 평형 조절하시거나 새로 켜십시오.
11. 점 2와 레이저 점 위치가 일치되는 것으로 (최상적: 레이저 수평기용 삼각대), 기기 위치 조절을 합니다. 레이저가 다시 조절될 때까지 기다려 주십시오.
12. 레이저 높이를 그대로 두면서 단지 레이저 기기만 약 180°로 회전 시키십시오. 삼각 받침대는 그대로 두십시오.
13. 기기를 새로이 평형 조절하시거나 새로 켜십시오.
14. 보이는 레이저 점 (3) 중심을 벽 A에 표시 하십시오.
15. A와 B 벽의 10m 거리 차이에서 1과 3 점의 간격 차이는 2 mm 이상이 되어서는 안 됩니다.

$$0,1 \frac{\text{mm}}{\text{m}} \geq \frac{\overline{P_1 P_3}}{25}$$

## 조정 - 수직

수직 조정 시 허용오차를 넘어서는 경우에는 다음과 같이 레이저를 교정하십시오. 검정 방식으로 바꾸기 위해서는 레이저를 꺼주십시오, 처음에는 스위치(4a)가 눌러져 멈춰지고. 단지 거기에다 짧게 스위치(3)이 눌러집니다. Y-LED 가 번쩍거리면, 스위치 (4a) 를 놓아 주십시오.

Z-LED 로 단지 깜빡거립니다.

레이저는 단지 Z- 축에서만 조정됩니다.

레이저 점이 정확히 수직 조정의 두 점 1과 3 사이의 중앙에 놓이면 레이저는 올바르게 조정되었습니다. 스위치 (17) 과 원격 제어 (18) 로 정확히 점 1과 3 사이 중심에 놓일 때까지 레이저 점의 위치를 조정합니다.

조정기능을 사용할 때에 충전된 배터리 혹은 충전용 배터리를 사용해야 합니다 !

## 검정 저장하기

레이저는 지금 새로이 검정되었습니다. 원격 제어 스위치 (19) 를 통해 조절이 저장됩니다. 조절이 저장되지 않아도 된다면, 레이저에 스위치 (3) 으로 저장 없이 조절방식은 종료됩니다.

옛 조절이 변함없이 남아있게 됩니다.

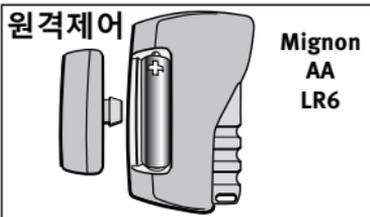
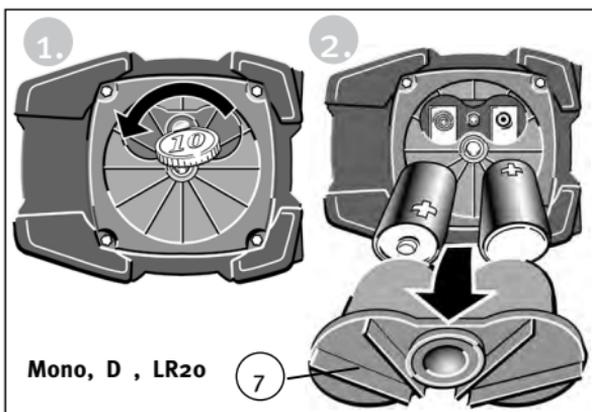
## 건전지교환

### 회전 레이저

건전지 통 뚜껑 (7) 의 잠금을 풀거나 (연다), 뚜껑을 빼고 건전지를 뺍니다. 새 건전지를 올바르게 건전지 통에 넣으십시오.

단지 1,5 V 단위전지 (크기 D) 사용하십시오 !

적합한 배터리의 사용도 가능합니다.



주의 :

기기를 오랫동안 사용하지 않을 때는 배터리를 기기에서 분리해 놓으십시오 !



3



4a



17



18



19



3

## LED 의 깜빡임을 통해 작동 상태 표시와 오류 메시지

빨간색 LED (5a)는 각각의 스위치 옆에서 선택된 조작방법을 보여줍니다.

LED 가 적색빛을 냄 → 레이저가 작동 중

LED 가 녹색으로 깜빡임 → 레이저가 자동으로 수평을 보정합니다.

+ 레이저가 깜빡임

LED 가 녹색빛을 내고 → 기계가 너무 기울어져 있습니다.

+ 레이저가 깜빡임

+ 셀프 수평 영역 밖

+ 레이저가 자동으로 수평을 맞출 수 없습니다.

LED 가 적색빛을 냄 → 레이저 사용 중

→ 배터리 전압이 너무 약합니다

→ 배터리 교체가 필요합니다.

LED 가 적색빛을 냄 → 레이저가 자동으로 수평을 보정합니다

+ 레이저가 깜빡임

→ 배터리 전압이 너무 약합니다

→ 배터리 교체가 필요합니다.

LED 가 적색빛을 내고 → 배터리 전압이 너무 약합니다

+ 레이저가 깜빡임

→ 기계가 너무 기울어져 있습니다.

+ 셀프 수평 영역 밖

+ 레이저가 자동으로 수평을 맞출 수 없습니다.

LED 가 적색과 녹색으로 → 기온이 50도 이상

깜빡이고 → 레이저 다이오드 과열보호를 위해서 꺼짐

+ 레이저가 보이지 않는다 → 지속적인 사용을 위해서 기기의 온도를 낮추십시오.

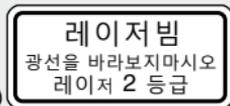
→ 레이저 꺼짐

### 주의 :

레이저 2등급 기기에서 눈은 우연히 레이저 광선을 잠깐 쳐다 볼 때, 보통 깜빡임과 같은 반사 반응 및 회피 반응으로 보호됩니다. 그

때문에 이 기기들은 다른 보호장비 없이 사용 되어 집니다. 그렇지만 가급적 직접 레이저 광선을 눈으로 보는 행위는 삼가해 주십시오.

여기에 언급되어 있는 작동 및 조정 장치를 사용하지 않거나 취급 방법대로 실행하지 않게 되면 광선이 위험하게 폭발할 수도 있습니다!



IEC 60825-1:2007

어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오!

본 레이저 기기와 함께 제공되는 레이저 안경은 보안경이 아닙니다. 이는 레이저 광선을 더 잘 볼 수 있도록 해 주는 용도로 사용됩니다.

## 관리와 점검

- 레이저 광선이 나오는 곳에 있는 유리가 더러워지면 레이저 광선의 품질에 영향을 주게 됩니다. 부드러운 천으로 깨끗하게 닦으십시오.
- 레이저 기기를 젖은 천으로 깨끗하게 하십시오. 물을 뿌리거나 물에 넣지 마십시오! 용해제나 희석제를 사용하지 마십시오!

로테이션 레이저 LAR-250 를 다른 정확성을 요구하는 기기들 처럼 매우 조심스럽게 다루십시오.

## 기술적 데이터

레이저종류 :	적색 다이오드레이저, 파장 635 nm
성능 :	< 1 mW, IEC 60825-1:2007 에 따른 레이저 2등급
셀프 수평 영역 :	약 ± 5°
수평 정밀도 :	± 0,1 mm/m
배터리 :	2 x 1,5 V 알칼리성 단일 셀, 크기 D, LR20
작동 시간 :	약 120 시간
작동 온도 영역 :	0 °C 에서 +50 °C 까지 50 °C 이상에서 기기는 자동적으로 중지됨.
보관 온도 영역 :	-20 °C 에서 +60 °C

기술적인 변경이 발생할 수 있습니다 .

## 개런티 조건

STABILA 는 자재 및 제조 오류로 인해 기기 고유의 기능에 발생한 결함에 대해 구매날로부터 24 개월의 보증 기간을 제공합니다. STABILA 자체의 평가에 따라 기기의 수리나 교체로 결함을 제거합니다. 이외의 요구 사항에 대해서 STABILA 는 책임을 지지 않습니다.

부적절한 취급으로 인한 결함 ( 예: 낙상으로 인해 발생한 손상, 잘못된 전압 / 전기종류로 작동, 적당하지 않은 전류 사용) 및 구매자 또는 제 3 자가 기기에 직접행한 변경으로 인해 발생한 결함에 대해서 STABILA 는 책임지지 않습니다. 아울러 자연적으로 생긴 소모성 현상과 기기의 기능에 현저한 영향을 주지 않는 결함의 경우에는 개런티를 받을 수 없습니다. 개런티를 받고 싶을 경우에는 보증서(마지막 페이지 참조)를 기재해서 구매처에 해당 기기와 함께 제출하십시오.



- de** Ergänzung zur Garantieerklärung: Die Garantie gilt weltweit.
- en** Addition to warranty declaration: The warranty applies world-wide.
- fr** Complément à la déclaration de garantie : La garantie est valable dans le monde entier.
- it** Aggiunta alla dichiarazione di garanzia: La garanzia ha validità mondiale.
- es** Ampliación de la declaración de garantía: La garantía tiene validez en todo el mundo.
- nl** Aanvulling op de garantieverklaring: De garantie is wereldwijd geldig.
- pt** Acrescento da declaração de garantia: A garantia é válida em todo o mundo.
- no** Supplement til garantierklæringen: Garantien gjelder i hele verden.
- fi** Takuuilmoituksen täydennys: Takuu on voimassa maailmanlaajuisesti.
- da** Supplement til garantierklæring: Garantien gælder internationalt.
- sv** Komplettering till garantiförklaring: Garantien gäller i hela världen.
- tr** Garanti beyanına ek: Garanti, dünya genelinde geçerlidir.
- cs** Doplnění k prohlášení o záruce: Tato záruka platí po celém světě.
- sk** Doplnok k vyhláseniu o záruke: Táto záruka platí celosvetovo.
- pl** Uzupełnienie oświadczenia gwarancyjnego: Gwarancja obowiązuje na całym świecie.
- sl** Dopolnitev garancijske izjave: Garancija velja po vsem svetu.
- hu** A garancianyilatkozat kiegészítése: A garancia világszerte érvényes.
- ro** Supliment la declarația de garanție: Garanția se aplică la nivel mondial.
- ru** Дополнение к гарантийному заявлению: Гарантия действует по всему миру.
- lv** Garantijas saistību papildinājums: Šī garantija ir spēkā visā pasaule.
- et** Garantii lisa: See garantii kehtib kogu maailmas.
- lt** Garantijos papildymas: Garantija galioja visame pasaulyje.
- ko** 보장 진술 추가: 이 보증서는 전 세계에서 적용됩니다.
- zh** 质保声明的补充信息: 该质保全球适用。